

1. Zakres zastosowania

- 1.1 Niniejsze OWC mają zastosowanie do wszystkich stosunków umownych wynikających z umów zawieranych pomiędzy Zleceniodawcą a DEKRA Certification GmbH w odniesieniu do usług świadczonych przez DEKRA Certification GmbH, w szczególności związane z oceną produktów/procesów/usług i/lub certyfikacją lub zatwierdzeniem przez DEKRA Certification GmbH. Niniejsze OWC nie mają zastosowania do oceny i testowania produktów w sektorze dóbr konsumpcyjnych.
- 1.2 Ponadto, zastosowanie mają obowiązujące Szczegółowe Warunki Certyfikacji adresowane dla poszczególnych produktów, dla których mają istotne zastosowanie.

2. Definicje

- 2.1 Termin „Jednostka akredytująca” oznacza w dalszej części Deutsche Akkreditierungsstelle (DAkkS – German Accreditation Body), która udzieliła DEKRA Certification GmbH akredytacji i dopuszczenia do przeprowadzania procesów certyfikacji w oparciu o właściwe normy, przepisy lub umowy dotyczące certyfikacji klientów.
- 2.1.1 „Przez Dostawców systemów, właścicieli systemów lub jednostki notyfikowane” rozumie się m.in.: Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS – Centralny Urząd Krajów Związkowych ds. Technologii Bezpieczeństwa), the Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten (ZLG – Centralny Urząd Krajów Związkowych ds. Ochrony Zdrowia w zakresie Produktów Leczniczych i WYROBÓW Medycznych), the Verband akkreditierter Zertifizierungsgesellschaften e.V. (VAZ – Stowarzyszenie Akredytowanych Organów Certyfikujących) and also the Kraftfahrt-Bundesamt (KBA – Federalny Urząd Transportu Samochodowego) jako jednostki notyfikowane.
W celu uproszczenia i ułatwienia odczytu poniższego dokumentu, użyto terminu „jednostka akredytująca”.
- 2.2 Pod pojęciem „ocena” w dalszej części opisywane są wszystkie rodzaje ocen zgodności odpowiednich norm w poszczególnych standardach, takie jak: audyty certyfikacyjne, audyty nadzorujące, audyty recertyfikacyjne, audyty dodatkowe, audyty ze specjalnych powodów, audyty uzupełniające, kontrole, kontrole dodatkowe, kontrole wprowadzonych działań doskonalących, kontrole zastrzeżone, inspekcje, witness audits, audyty równoczesne i audyty specjalne.
Termin „Audit” jest ogólnie używany w poniższym tekście. Do przeprowadzania działań związanych z oceną zatrudniani są audytorzy oraz, w razie potrzeby eksperci.
- 2.3 **Znak DEKRA** - znak przyznawany Zleceniodawcy, sporządzony na podstawie wzoru znajdującego się w ofercie. Wiążące są następujące informacje dotyczące koloru znaku DEKRA: Green tone HKS 57K or CMYK 100/0/90/20.
- 2.4 Termin „certyfikat” jest używany w niniejszych GCC dla certyfikatów, potwierdzeń i podobnych zaświadczeń, atestów wydawanych przez DEKRA Certification GmbH.
- 2.5 „**Wymagania certyfikacyjne**” obejmują wszystkie przepisy prawne ustawy, normy, dyrektywy, regulacje, rozporządzenia, przepisy, zasady, zbiory przepisów i inne specyfikacje ustawodawcy lub podmiotu akredytującego, na podstawie których DEKRA Certification GmbH przeprowadza testy, inspekcje, audyty, oraz zatwierdza i/lub certyfikuje Zleceniodawcę
- 2.6 „**Decyzja certyfikacyjna**” oznacza każdą decyzję dotyczącą certyfikacji, w tym udzielenie, odmowę udzielenia, utrzymanie, rozszerzenie certyfikacji lub zmniejszenie jej zakresu certyfikacji, odnowienie, zawieszenie, przywrócenie po zawieszeniu lub cofnięciu certyfikacji. Terminu „decyzja zatwierdzająca” należy używać w ten sam sposób, np. w przypadku certyfikatu AZAV (Akkreditierungs- und

1. Scope of application

- 1.1 These GCC apply for all contractual relationships between the customer and DEKRA Certification GmbH for services provided by DEKRA Certification GmbH, in particular in connection with the assessment of products/processes/services and certification or approval by DEKRA Certification GmbH. These GCCs do not apply for the assessment and testing of products in the consumer goods segment.
- 1.2 In addition, the special terms and conditions of certification applicable to specific products shall apply if they are in place and relevant for the product in question.

2. Definitions

- 2.1 An “**accreditation body**” is understood in the following to be the Deutsche Akkreditierungsstelle (DAkkS – German Accreditation Body), which has accredited DEKRA Certification GmbH to perform certification processes on the basis of standards, regulations or contracts for certifying customers.
- 2.1.1 “System providers, scheme owners, or notified bodies” are understood to be, among others, the Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS – Central Authority of the Länder for Safety Technology), the Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten (ZLG – Central Authority of the Länder for Health Protection with regard to Medicinal Products and Medical Devices), the Verband akkreditierter Zertifizierungsgesellschaften e.V. (VAZ – Association of Accredited Certification Bodies) and also the Kraftfahrt-Bundesamt (KBA – Federal Motor Transport Authority) as a notified body. For reasons of simplification and ease of reading, the term “accreditation body” is used below.
- 2.2 The term “**evaluation**” is used in the following to describe all types of conformity assessments of the relevant standards, such as initial certification audits, approval audits, surveillance audits, recertification audits, repeat approval audits, on-site visits, post-audits, improvement controls, additional audits, audits for specific reasons, repeat examinations, repeat audits, supplementary audits, controls, follow-up checks, inspections, witness audits, and special audits. The term “**audits**” is generally used in the following. Auditors and, where appropriate, experts are deployed to perform evaluation activities.
- 2.3 A DEKRA seal is a seal issued to the customer based on the sample provided in the offer. The following information on the color of the DEKRA seal is binding: green HKS 57K or CMYK 100/0/90/20.
- 2.4 The term “certificate” is used in these GCCs to refer to certificates, confirmations and similar attestations issued by DEKRA Certification GmbH.
- 2.5 “Certification requirements” comprise any and all laws, standards, directives, regulations, rules, rulebooks and other legislative specifications or specifications of an accreditation body based on which DEKRA Certification GmbH tests, inspects, audits, approves and/or certifies the customer.
- 2.6 “Certification decision” is the decision concerning certification, including decisions on issuing, refusing or maintaining the certification, extending or reducing the scope of the certification, renewing the certification, suspending the certification or restoring it after it has been suspended or revoking the certification. The term “approval decision” shall be used in the same way for example for the AZAV certificate (Akkreditierungs- und

Zulassungsverordnung Arbeitsförderung – Rozporządzenie w sprawie akredytacji i zatwierdzania w celu awansu zawodowego). 2.7 "Procedura certyfikacyjna" odnosi się do procedury opisanej poniżej w § 4. 2.8 "Skarga" jest wyrazem niezadowolenia zainteresowanej strony, która oczekuje odpowiedzi. „Skarga” na Zleceniodawcę to zgłoszenie lub zarzut strony trzeciej, że Zleceniodawca nie zastosował się do procesu certyfikacji, wymagań certyfikacyjnych lub warunków użytkowania certyfikatów, znaków lub innych przedmiotów użytkowania, przy czym zarzut ten jest na tyle szczegółowy, że można ustalić i uzyskać stan faktyczny na podstawie dostępnych informacji. 2.9 „Odwołanie” odnosi się do wniosku strony o ponowne rozpatrzenie już podjętej przez DEKRA Certification GmbH decyzji o certyfikacji lub zatwierdzeniu. 2.10 Pod pojęciem „dokumentu” rozumie się informację obejmującą nośnik, na którym informacja jest przedstawiona. Obejmuje: zapisy, specyfikacje, dokumenty procesowe, rysunki, raporty i standardy. Nośnikiem nie musi być papier, ale może również składać się z wersji elektronicznej lub fotograficznej lub ich kombinacji. 3. Audity 3.1 Korzystanie z usług auditorów, inspektorów, asessorów i ekspertów 3.1.1 DEKRA Certification GmbH jest uprawniona do powoływania i korzystania z usług zarówno wewnętrznych, jak i zewnętrznych auditorów, ekspertów, inspektorów i asessorów do wykonania ocen. Dla uproszczenia i łatwości czytania dokumentu - w dalszej części tekstu stosuje się termin audyty. 3.1.2 Zleceniodawca uprawniony jest do niewyrażenia zgody na przeprowadzenie auditu przez audytora wyznaczonego przez DEKRA Certification GmbH tylko wtedy, gdy Zleceniodawca ma uzasadnione wątpliwości co do osoby wyznaczonej przez DEKRA Certification GmbH. Uzasadnione wątpliwości dotyczą konieczności zachowania bezstronności lub innych poważnych powodów lub innych podstaw, które wskazują, że ocena jest niemożliwa do przeprowadzenia. W takim przypadku DEKRA Certification GmbH zbada wątpliwości wyrażone przez Zleceniodawcę co do wykonalności procedury certyfikacyjnej i poinformuje Zleceniodawcę na piśmie o wyniku. 3.1.3 W przypadku nieobecności audytora bezpośrednio przed lub w trakcie auditu, DEKRA Certification GmbH wyznaczy przedstawiciela w rozsądnym terminie. W przypadku zgłoszenia zastrzeżeń do osoby zastępującej audytora, mają zastosowania powyższe postanowienia. 3.2 Terminy i przedziały czasowe przeprowadzania auditów 3.2.1 Zleceniodawca może wskazać proponowane terminy przeprowadzenia auditów. Podlegać one będą weryfikacji przez DEKRA Certification GmbH w kontekście możliwości, dostępności i wykonalności. Terminy wskazane przez Zleceniodawcę mają zatem charakter niewiążący i nie muszą być akceptowane przez DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH i Zleceniodawca w odpowiednim czasie z odpowiednim wyprzedzeniem przed zaplanowanym auditem uzgodnią wiążące terminy jego przeprowadzenia 3.2.2 Audity zasadniczo przeprowadzać należy w całości w określonych przedziałach czasowych. DEKRA Certification GmbH poinformuje Zleceniodawcę o przedziałach czasowych, w których audyty będą musiały zostać przeprowadzone. W celu uzgodnienia dokładnego terminu auditu Zleceniodawca ma następujące zobowiązania do współpracy: 3.2.2.1 W celu ustalenia terminu Zleceniodawca z odpowiednim wyprzedzeniem skontaktuje się z DEKRA Certification GmbH i uzgodni termin auditu w odpowiednim czasie, tak aby DEKRA Certification GmbH mogła zakończyć audit w odpowiednim terminie.	Zulassungsverordnung Arbeitsförderung – Regulation on Accreditation and Approval for Employment Promotion). 2.7 The “certification process” refers to the process described in section 4. 2.8 A “complaint” is an expression of dissatisfaction from an interested party that expects a response. A “complaint” about the customer is an allegation by a third party that the customer had failed to comply with the certification process, the certification requirements or the terms and conditions of use of certificates, seals or other objects of use and that is sufficiently specific that the facts can be determined. 2.9 An “appeal” refers to the request of a party to review the certification or approval decision already made by DEKRA Certification GmbH. 2.10 The term “document” is understood to be information including the medium in which the information is presented. It includes: records, specifications, process documents, drawings, reports and standards. The medium does not have to be paper, but can also consist of an electronic or photographic variant or a combination thereof. 3. Evaluation 3.1 Use of auditors, inspectors, assessors and experts 3.1.1 DEKRA Certification GmbH is entitled to use both internal and external auditors, experts, inspectors, and assessors to perform the evaluation services. For reasons of simplification and ease of reading, the term auditors is used in the following. 3.1.2 The customer is entitled to object to an auditor used by DEKRA Certification GmbH only if the customer has legitimate doubts about the person assigned by DEKRA Certification GmbH. Legitimate doubts relate to the impartiality required from the auditor or other serious grounds that suggest an evaluation cannot be practicably conducted. In such a case, DEKRA Certification GmbH will examine the doubts concerning the practicability of the certification process that the customer has expressed and inform the customer in writing of the result. 3.1.3 In the event that an auditor withdraws immediately before or during the audit, DEKRA Certification GmbH will appoint a substitute within a reasonable period. If objections to this substitute are raised, the above sections shall apply accordingly. 3.2 Audit dates and deadlines 3.2.1 The customer can indicate dates on which it would like the audit to be performed, which DEKRA Certification GmbH will examine to see whether capacity is available and whether the dates are practicable. Dates requested by the customer are not binding and do not have to be agreed to by DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH and the customer will agree the binding dates in good time before the planned audit. 3.2.2 Audits must normally be performed in full within certain deadlines. DEKRA Certification GmbH will inform the customer of the deadlines within which audits need to be performed. The customer has the following obligations to cooperate in connection with these deadlines: 3.2.2.1 To schedule a date, the customer will contact DEKRA Certification GmbH and agree a date in such good time that DEKRA Certification GmbH can complete the audit within the deadline.
---	---

3.2.2.2 Zleceniodawca umożliwi DEKRA Certification GmbH przeprowadzenie każdego auditu po jego rozpoczęciu w całości. Jeśli Zleceniodawca przerwie rozpoczęty audit lub jeśli DEKRA Certification GmbH przerwie rozpoczęty audit, a przerwanie to nastąpi z powodu leżącego po stronie Zleceniodawcy, wówczas na podstawie przerwanych audytów nie można podjąć decyzji certyfikacyjnej i audyt musi zostać powtórzony.

3.2.3 DEKRA Certification GmbH uprawniona będzie do rozwiązania umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia, jeżeli audit nie będzie mógł zostać przeprowadzony lub nie będzie mógł zostać przeprowadzony terminowo z powodu działań lub zaniechań Zleceniodawcy lub z powodu braku współpracy Zleceniodawcy w realizacji umowy lub zapewnieniu terminów auditu. Nie narusza to dalszych roszczeń z tytułu dochodzenia odszkodowania lub innych wymagań/zobowiązań. DEKRA Certification GmbH w przypadku przyznania certyfikatu i/lub znaku DEKRA uprawniona jest ponadto do zawieszenia lub cofnięcia certyfikatu lub znaku DEKRA stosownie do postanowień szczegółowo określonych w § 7.11.

3.2.4 W przypadku wystąpienia poważnych incydentów w miejscu lub na terytorium, na którym DEKRA Certification GmbH ma przeprowadzić audyty, takich jak siła wyższa, zamieszki, konflikty zbrojne, wojna lub ataki terrorystyczne, lub jeśli Federalne Ministerstwo Spraw Zagranicznych w Niemczech wydało ostrzeżenia dla podróżnych dla danego obszaru, DEKRA Certification GmbH jest zwolniona z obowiązku przeprowadzenia audytów na czas trwania zakłócenia i w zakresie jego skutków, nawet jeśli zalega z płatnościami. Zleceniodawca i Zleceniobiorca są zobowiązani do wzajemnego powiadamiania się o takiej przeszkodzie i dostosowywania swoich zobowiązań do zmienionych okoliczności w dobrej wierze.

4. Proces certyfikacji

4.1 Przebieg procesu

4.1.1 Proces certyfikacji dzieli się na audit certyfikacyjny przeprowadzony w celu pierwszego wydania certyfikatu lub audit recertyfikacyjny/re-audit w celu ponownego wydania certyfikatu oraz regularnych audytach nadzoru w oparciu o stosowaną normę lub standard. Zleceniodawca zobowiązuje się do współpracy we wszystkich obszarach związanych z procesem certyfikacji.

4.1.2 Zleceniodawca jest zobowiązany jest z własnej inicjatywy zwrócić uwagę na wszystkie procedury i okoliczności, które mogą mieć znaczenie dla realizacji zamówienia. Ponadto Zleceniodawca zobowiązuje się do udzielenia firmie DEKRA Certification GmbH wszystkich niezbędnych informacji, które są muszą być prawidłowe, kompletne i udostępnione terminowo. Zleceniodawca jest odpowiedzialny za przestrzeganie i zapewnienie wszelkich istotnych (prawnych, umownych lub zawodowych) wymogów dotyczących zachowania poufności, a także przestrzegania ochrony danych podczas ujawniania informacji audytorowi.

4.1.3 Jeżeli podczas auditu DEKRA Certification GmbH szidentyfikuje niezgodności, których Zleceniodawca nie usunie w terminie wyznaczonym przez DEKRA Certification GmbH, DEKRA Certification GmbH uprawniona będzie do rozwiązania umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia – ze skutkiem natychmiastowym. Nie narusza to dalszych roszczeń z tytułu dochodzenia odszkodowania lub innych wymagań/zobowiązań. DEKRA Certification GmbH jest również, uprawniona do zawieszenia lub cofnięcia certyfikatu, który został już przyznany zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami zawartymi w § 7.11.

4.2 Audit certyfikacyjny

4.2.10 ile z umowy nie wynika inaczej, ocena wstępna obejmuje przegląd dokumentów oraz audyt. W szczególnych przypadkach, np. zgodnie ze standardem AZAV przeprowadzana jest w dwóch fazach: Analiza gotowości z

3.2.2.2 The customer will allow any audit that has been commenced to be performed in full. If the customer cancels an audit that has been commenced or if DEKRA Certification GmbH cancels an audit that has been commenced and this cancellation is attributable to a reason within the customer's control, a certification decision cannot be made on the basis of the canceled audit and the audit will have to be repeated.

3.2.3 DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract with the customer without notice if an audit is not performed or not performed in due time because of actions or omissions by the customer or because the customer fails to cooperate in the performance of the agreement or in ensuring the audit dates can be met. Further claims for damages and other claims are not affected. If a certificate and/or a DEKRA seal has been issued, DEKRA Certification GmbH is furthermore entitled to suspend or revoke the certificate or the DEKRA seal in accordance with the more detailed provisions in section 7.11.

3.2.4 In the event that serious incidents occur at the location or in the territory in which DEKRA Certification GmbH is scheduled to perform audits, such as in particular force majeure, unrest, war or terrorist attacks or if travel warnings have been issued for the territory by the German Federal Foreign Office, DEKRA Certification GmbH is released from its obligations to perform audits for the duration of the disruption and in the scope of its impact, even if it should default as a result. The parties to the contract are required to inform each other of such obstacles and to adjust their obligations to the change in circumstances in good faith.

4. The certification process

4.1 Process sequence

4.1.1 The certification process is divided into an initial certification audit (initial evaluation) for the initial issuance of the certificate or a recertification audit / new approval for the repeat issuance of the certificate and regular surveillance audits based on the standard used. The customer undertakes to cooperate in all areas that are involved in the certification process.

4.1.2 The customer must on its own initiative draw attention to all procedures and circumstances that could be of significance for the performance of the order. Furthermore, the customer undertakes to provide to DEKRA Certification GmbH all required information, which must be correct and complete and made available punctually. The customer is responsible for ensuring that any relevant (legal, contractual or professional) confidentiality and non-disclosure requirements and also data protection obligations are complied with when information is disclosed to the auditor.

4.1.3 If DEKRA Certification GmbH identifies non-conformities in the course of an audit and these are not remedied in time by the customer as ordered by DEKRA Certification GmbH, DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract without notice. Only the customer can submit suitable corrective actions to DEKRA Certification GmbH, which then decides on their suitability. Further claims for damages and other claims are not affected. If a certificate and/or a DEKRA seal has been issued, DEKRA Certification GmbH is furthermore entitled to suspend or revoke the certificate or the DEKRA seal in accordance with the more detailed provisions in section 7.11.

4.2 Initial evaluation

4.2.1 The initial evaluation generally comprises a document review and an audit. In specific case, e.g. under the AZAV standard, two phases are provided for: a readiness analysis

przeglądem dokumentacji („faza I”) oraz audit na miejscu w zakładzie Zleceniodawcy („faza II”). Po zakończeniu drugiej fazy sporządzany zostaje raport z auditu. Wyniki z fazy 1 mogą spowodować konieczność wprowadzenia zmian w planowaniu fazy drugiej np. zgodnie ze standardem AZAV), takich jak: czas trwania auditu, skład zespołu auditującego lub termin auditu. W razie potrzeby można również zarządzić ponowne przeprowadzenie fazy 1 w całości lub w części za opłatą. Faza pierwsza auditu zasadniczo przeprowadzana jest również na miejscu w lokalizacji lub w lokalizacjach Zleceniodawcy. W razie potrzeby można również zlecić ponowne przeprowadzenie przeglądu i/lub oceny dokumentów w całości lub w części za opłatą. Faza 1 auditu AZAV jest zazwyczaj przeprowadzana również na miejscu u Zleceniodawcy. Raport jest sporządzany po zakończeniu auditu.

- 4.2.2 Pierwszy audit certyfikacyjny musi zostać rozpoczęty w terminie nieprzekraczającym jednego roku od daty zawarcia umowy.

4.3 Audit nadzorujący

W ciągu okresu ważności certyfikatu Zleceniodawca na podstawie warunków zawartych w umowie, ustanowionych przez podmiot akredytujący lub określonych przepisami prawa, zobowiązany jest w odpowiednim czasie do przystąpienia do auditu nadzorującego, przeprowadzanego przez DEKRA Certification GmbH. Data pierwszego auditu nadzoru następującego po pierwszej certyfikacji nie może przekraczać 12 miesięcy od daty wydania decyzji w sprawie certyfikacji. W drodze wyjątku - 24 miesiące zgodnie z normą DIN 14675.

4.4 Audit recertyfikacyjny

- 4.4.1 Zgodnie z bardziej szczegółowymi zapisami umowy w odpowiednim czasie musi zostać przeprowadzony proces ponownej certyfikacji lub odnowienia w celu przedłużenia certyfikatu.
- 4.4.2 W przypadku procedur ponownej certyfikacji lub odnowienia, Zleceniodawca musi wdrożyć niezbędne środki naprawcze i korygujące, aby osiągnąć „pozytywną rekomendację certyfikacyjną” oraz przesłać audytorowi dowód tego faktu i działania nie później niż 90 dni po ostatnim dniu auditu. Termin ten może zostać skrócony, jeżeli okres między ostatnim dniem auditu a datą wygaśnięcia certyfikatu jest krótszy niż 90 dni. W takim przypadku termin jest tak dobrany, aby decyzja certyfikacyjna mogła zostać podjęta najpóźniej przed wygaśnięciem certyfikatu. Jeżeli dotrzymanie tych terminów nie jest możliwe z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy, Zleceniodawca jest zobowiązany do ponownego przeprowadzenia oceny za opłatą.

4.5 Audit ze szczególnych powodów

- 4.5.1 DEKRA Certification GmbH może zlecić audit ze szczególnych powodów. Przykładami tego są: (I) rozszerzenie certyfikowanego zakresu (II) wystąpienie skarg, zmiany w organizacji lub w wyniku zawieszenia. (III) wystąpienie poważnego incydentu lub naruszenia przepisów lub gdy tylko konieczne jest zaangażowanie właściwego organu nadzorczego, w każdym przypadku poprzez audyty ogłoszone w krótkim czasie lub audyty niezapowiedziane. (IV) jeżeli DEKRA Certification GmbH dowie się o przyczynach, które mogą skutkować cofnięciem certyfikatu. (V) w celu rozpatrzenia skarg dotyczących Zleceniodawcy. W związku z czym Zleceniodawca musi dokonać wszelkich niezbędnych ustaleń. (VI) w przypadku istotnych zmian strukturalnych w samej instytucji zamawiającej. Inne powody mogą istnieć w przypadku zmian w normach, dyrektyw, wytycznych lub umowach, na których opiera się certyfikacja.
- 4.5.2 Czas trwania auditów ze szczególnych powodów jest ustalany przez DEKRA Certification GmbH. Terminy określone przez DEKRA Certification GmbH mają zastosowanie do realizacji auditów przy szczególnych powodach

including a document review (“phase 1”) and the on-site audit at the customer’s location(s) (“phase 2”). Changes to the planning of the audit may be necessary based on the results of the document review or phase 1 (e.g. under AZAV), for example to the audit duration, the composition of the audit team or the date of the audit. If necessary, it can also be ordered that the document review and/or evaluation has to be conducted again in full or in part for a fee. Phase 1 of the AZAV audit is also generally performed on site at the customer’s location(s). The report is produced after the initial evaluation has been completed.

- 4.2.2 The initial certification audit must be started within one year of the conclusion of the contract.

4.3 Surveillance audits

The customer is required during the validity of the certificate and in accordance with the contract and the regulations stipulated by the accreditation body or by law to arrange for DEKRA Certification GmbH to perform surveillance audits within the prescribed period of time. The date of the first surveillance audit that follows initial certification may not be more than 12 months after the date of the certification decision, or, by way of exception, 24 months in accordance with DIN 14675.

4.4 Recertification and renewal processes

- 4.4.1 In accordance with the more detailed provisions of the contract, a recertification or renewal process must be performed punctually to extend the certificate.
- 4.4.2 In recertification and renewal procedures, the customer must have implemented the necessary corrections and corrective actions to achieve a “positive certification recommendation” and have sent evidence of this to the auditor by no later than 90 days after the last audit date. This period can be shortened if the time span between the last audit date and the expiry date of the certificate is less than 90 days. In this case, the period is selected such that a certification decision can be made before the certificate expires at the latest. If it is not possible to comply with these dates for reasons within the customer’s control, the customer is required to arrange to have the process conducted again for a fee.

4.5 Audits for a special reasons

- 4.5.1 DEKRA Certification GmbH can order audits for specific reasons. Examples of this include: (I) the extension of the certified scope; (II) the emergence of complaints, organizational changes or as a consequence of a suspension; (III) the emergence of a serious incident or a breach of the regulations or if it is necessary to involve the competent regulatory authority, in each case as a result of audits at short notice or unannounced audits; (IV) if DEKRA Certification GmbH becomes aware of grounds for possibly revoking the certificate; (V) to investigate complaints about the customer, for which the customer must take all necessary precautions; (VI) in the event of significant structural changes at the customer itself. Other grounds may arise when standards, directives or agreements that form the basis of the certification are amended.
- 4.5.2 The duration of the audit for specific reasons is defined by DEKRA Certification GmbH here. The deadlines set by DEKRA Certification GmbH apply for the performance of the audits for specific reasons.

4.5.3 Jeżeli Zleceniodawca odmówi przeprowadzenia audytu ze szczególnych powodów, DEKRA Certification GmbH ma prawo odstąpić od umowy i cofnąć decyzję certyfikacyjną.

4.6 Audyty dodatkowe

DEKRA Certification GmbH może zlecić przeprowadzenie dodatkowych audytów, w tym audytów z krótkim wyprzedzeniem lub audytów niezapowiedzianych. Może to zrobić w szczególności, jeśli DEKRA Certification GmbH uzyska informacje o podstawach do ewentualnego cofnięcia certyfikatu, w celu zbadania skarg, w przypadku których Zleceniodawca musi podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności, a także w przypadku zmiany norm, dyrektyw lub umów, na których opiera się certyfikacja. DEKRA Certification GmbH przedstawi oddzielną ofertę dotyczącą dodatkowego audytu).

4.7 Audyty obserwacyjne - Witness audit

4.7.1 Zleceniodawca jest zobowiązany do umożliwienia pracownikom lub upoważnionym przedstawicielom jednostki akredytującej oraz DEKRA Certification GmbH przeprowadzenie audytów z udziałem obserwatorów we wszystkich pomieszczeniach/siedzibach przedsiębiorstwa Zleceniodawcy.

4.7.2 Pracownicy lub upoważnieni przedstawiciele jednostki akredytującej, którzy przeprowadzają audyt z udziałem obserwatora, są wybierani przez jednostkę akredytującą. Procedura ta ma zastosowanie w taki sam sposób w odniesieniu do pracowników wyznaczonych przez DEKRA Certification GmbH. Zleceniodawca jest zobowiązany do umożliwienia udziału pracownikowi lub przedstawicielowi jednostki akredytującej. Odrzucenie przez Zleceniodawcę jest wykluczone.

4.7.3 Zleceniodawca zobowiązuje się zapewnić możliwość, że takie audyty z udziałem obserwatorów są możliwe również dla producentów i podwykonawców Zleceniodawcy.

4.8 Niezgodności

Jeżeli nastąpią nieprawidłowości np. niezgodności stwierdzone podczas audytów, DEKRA Certification GmbH może podjąć decyzję o rozpatrzeniu reklamacji bez przeprowadzenia audytu na miejscu, audytu uzupełniającego lub oceny działań doskonalących. Obowiązują ceny określone w uzgodnionym cenniku lub stawka dzienna obowiązująca w bieżącym roku.

4.9 Terminy audytów uzupełniających, kontroli doskonalenia i audytów dodatkowych

Audyty uzupełniające, kontrole doskonalące i audyty dodatkowe muszą być przeprowadzane w terminie określonym przez DEKRA Certification GmbH.

4.10 Decyzja certyfikacyjna

4.10.1 DEKRA Certification GmbH ma wyłączne prawo do wydania decyzji certyfikacyjnej. DEKRA Certification GmbH wydaje ją po prawidłowym przeprowadzeniu audytu certyfikacyjnego, audytu recertyfikacyjnego, audytów nadzoru lub audytów dodatkowych. DEKRA Certification GmbH podejmuje decyzję certyfikacyjną według własnego uznania w ramach obowiązujących norm i przepisów oraz na podstawie informacji i dokumentów uzyskanych podczas audytów.

4.10.2 Jeśli decyzja certyfikacyjna będzie pozytywna, Zleceniodawca otrzyma certyfikat i jeżeli ma to zastosowanie to także znak DEKRA (tylko jeśli jest to wyraźnie określone w umowie) lub zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami umowy oraz informacjami dotyczącymi utrzymania certyfikacji.

4.10.3 Jeśli decyzja certyfikacyjna jest negatywna, Zleceniodawca nie otrzyma certyfikatu, ponieważ nie spełnia on wszystkich niezbędnych wymagań dotyczących wydania certyfikatu. Zleceniodawca zostanie o tym poinformowany.

4.5.3 If the customer refuses an audit for specific reasons, DEKRA Certification GmbH is entitled to rescind the contract and to withdraw the certification decision

4.6 Additional audits

DEKRA Certification GmbH can order additional audits, including audits at short notice or unannounced audits. It can do this in particular if DEKRA Certification GmbH becomes aware of grounds for possibly revoking the certificate, in order to investigate complaints for which the customer must take all necessary precautions and also when standards, directives or agreements on which the certification is based are amended. DEKRA Certification GmbH will submit a separate offer for the additional audit.

4.7 Witness audit

4.7.1 The customer of DEKRA Certification GmbH shall allow employees or authorized representatives of the accreditation body and of DEKRA Certification GmbH to perform witness audits at all business premises of the customer.

4.7.2 The employees or authorized representatives of the accreditation body who perform the witness audit are selected by the accreditation body. The customer is required to facilitate the participation of the employees or authorized representative posted by the accreditation body. The customer has no right to object. This procedure applies in the same way for the employees posted by DEKRA Certification GmbH.

4.7.3 The customer undertakes to ensure that it is possible to conduct witness audits of this kind at the customer's manufacturers and subcontractors.

4.8 Nonconformities

If defects, e.g. non-conformities, are identified in the course of audits, DEKRA Certification GmbH can decide at its own discretion to process the complaint without an audit on site or conduct a post-audit or an improvement control. The prices in our approved price list or the daily rate of the current year shall apply here.

4.9 Deadlines for follow-up audits, improvement controls and additional audits

Post-audits, improvement controls and additional audits must be performed within the deadline specified by DEKRA Certification GmbH.

4.9 Certification Decision

4.10.1 DEKRA Certification GmbH has the sole right to issue the certification decision. DEKRA Certification GmbH issues the certification decision after the initial certification audit, the recertification audit or the surveillance audit or additional audits have been duly performed. DEKRA Certification GmbH makes the certification decision at its own discretion within the scope of the applicable standards and regulations and on the basis of the information and documents received in the course of the audit.

4.10.2 If the certification decision is positive, the customer will receive a certificate and, if applicable, a DEKRA seal (only if explicitly stipulated in the contract) in accordance with the more detailed provisions of the contract and information on how to maintain the certification.

4.10.3 If the certification decision is negative, the customer will not receive a certificate, because it does not fulfill all the requirements for the certificate to be issued. The customer will be informed accordingly. In this case, both

W takim przypadku obie strony są uprawnione do wypowiedzenia umowy bez powiadomienia. Dalsze roszczenia odszkodowawcze i inne roszczenia pozostają nienaruszone. DEKRA Certification GmbH jest również uprawniona do zawieszenia lub cofnięcia certyfikatu lub znaku DEKRA zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami punktu § 7.11.

4.10.4 DEKRA Certification GmbH ma prawo odmówić certyfikacji i odstąpić od umowy, jeśli przed lub w trakcie usługi procesu certyfikacyjnego zostaną ujawnione fakty i okoliczności, które stoją na przeszkodzie certyfikacji lub uniemożliwiają jej uzyskanie lub kontynuację lub jeżeli kontynuowanie współpracy przez DEKRA będzie nieuzasadnione (np. jeśli klient lub jego kadra dopuści się naruszenia norm moralnych lub etycznych albo naruszenia prawa, które podważa wiarygodność firmy/spółki. O nieracjonalnym charakterze stosunków handlowych DEKRA decyduje według własnego uznania w rozumieniu § 315 niemieckiego kodeksu cywilnego (Bürgerliches Gesetzbuch – BGB eng. German Civil Code). W przypadku odstąpienia od umowy z wyżej wymienionych przyczyn, usługi świadczone do dnia odstąpienia od umowy mogą zostać wynagrodzone proporcjonalnie, jeśli ma to zastosowanie.

5. Skargi dotyczące Zleceniodawcy lub DEKRA Certification GmbH

Jeśli DEKRA Certification GmbH otrzyma informację o skardze, DEKRA Certification GmbH może według własnego uznania podjąć decyzję o rozpatrzeniu skargi bez auditu na miejscu, auditu końcowego lub kontroli poprawy. Obowiązują tu ceny z zatwierdzonego przez nas cennika lub stawka dzienna z bieżącego roku.

5.1 Skargi dotyczące Zleceniodawcy

Każda ze stron ma prawo do złożenia skargi dotyczącej Zleceniodawcy w DEKRA Certification GmbH. Skargę najlepiej kierować w formie pisemnej (alternatywnie ustnej) do DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH potwierdzi składającemu skargę, że otrzymała skargę.

DEKRA Certification GmbH poinformuje składającego skargę o wyniku i zakończeniu procedury dotyczącej skargi. W przypadku uzasadnionych skarg DEKRA Certification GmbH zwróci się do Zleceniodawcy o odpowiednie oświadczenie w tej sprawie. W związku z tym mogą wynikać działania, o których Zleceniodawca musi powiadomić DEKRA Certification GmbH.

Zleceniodawca jest zobowiązany na własny koszt i przez czas trwania stosunku umownego z DEKRA Certification GmbH do przechowywania całej dokumentacji i informacji oraz do dokumentowania wdrożonych przez siebie środków związanych ze skargami i wdrożonymi środkami, a także do niezwłocznego przekazania ich firmie DEKRA Certification GmbH w celu oceny skargi.

5.2 Skargi otrzymane przez klienta w ramach własnej procedury rozpatrywania reklamacji

Zleceniodawca jest zobowiązany do podjęcia wszelkich niezbędnych środków w celu zachowania dokumentacji reklamacji i udostępnienia jej na żądanie DEKRA Certification GmbH, aby DEKRA Certification GmbH mogła sprawdzić ciągłą zgodność z wymogami certyfikacyjnymi.

W związku z tym Zleceniodawca musi:

- 1) podejmować odpowiednie środki w związku z takimi reklamacjami i wszelkimi wadami wykrytymi w produktach, usługach i procesach, które mają wpływ na zgodność z wymogami certyfikacji;
- 2) dokumentować podjęte środki.

Zleceniodawca jest zobowiązany na własny koszt i przez czas trwania stosunku umownego z DEKRA Certification GmbH do przechowywania całej dokumentacji i informacji oraz do dokumentowania wdrożonych przez siebie środków

parties are entitled to terminate the contract without notice. Further claims for damages and other claims are not affected. DEKRA Certification GmbH is furthermore entitled to suspend or withdraw the certificate or the DEKRA seal in accordance with the more detailed provisions of section 7.11.

4.10.4 DEKRA Certification GmbH has the right to refuse certification and rescind the contract if circumstances come to light before or during the certification process that preclude certification or it is unreasonable for DEKRA to continue the business relationship (e.g. if the customer or its executive employees commits or commit a breach of moral or ethical standards or an infringement of the law that calls into question the reliability of the company). DEKRA shall decide whether it is unreasonable to continue the contractual relationship at its own discretion within the meaning of Section 315 of the Bürgerliches Gesetzbuch (BGB – German Civil Code). In the event of rescission on the above grounds, the services performed until the contract is rescinded shall be remunerated pro rata if applicable.

5. Complaints about the customer or about DEKRA Certification GmbH

If DEKRA Certification GmbH receives information about a complaint, DEKRA Certification GmbH can decide at its own discretion to process the complaint without an audit on site, a post-audit or an improvement control. The prices in our approved price list or the daily rate of the current year shall apply here.

5.1 Complaints about the customer at DEKRA Certification GmbH

Any party is entitled to the option of lodging a complaint about the customer with DEKRA Certification GmbH. The complaint shall be addressed preferably in writing (alternatively verbally) to DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH shall confirm to the complainant that it has received the complaint. DEKRA Certification GmbH shall inform the complainant of the result and the conclusion of the complaint procedure.

Where complaints are justified, DEKRA Certification GmbH shall request an appropriate statement on the matter from the customer. Actions may result from this that the customer must notify DEKRA Certification GmbH.

The customer has at its own expense and for the duration of the contractual relationship with DEKRA Certification GmbH to retain all documentation and information and to document the measures it has implemented that relate to the complaints and the measures implemented and to provide these to DEKRA Certification GmbH without undue delay so it can assess the complaints.

5.2 Complaints received by the customer in its own complaints process

The customer must take all necessary measures to retain records of complaints and to provide these records to DEKRA Certification GmbH on request so that DEKRA Certification GmbH can review ongoing compliance with the certification requirements. In this connection, the customer must:

- 1) take suitable measures in relation to such complaints and any defects that are discovered in the products, services and processes and that affect compliance with the requirements for the certification;
- 2) document the measures taken.

The customer has at its own expense and for the duration of the contractual relationship with DEKRA Certification GmbH to retain all documentation and information and to document the measures it has implemented that relate to the complaints and the measures implemented and to

związanych z reklamacjami i wdrożonymi środkami, a także do niezwłocznego przekazania ich firmie DEKRA Certification GmbH w celu oceny jego postępowania w odniesieniu do reklamacji.

5.3 Skargi na DEKRA Certification GmbH

Zleceniodawca ma prawo do złożenia skargi w każdym czasie. Skargę najlepiej kierować w formie pisemnej (alternatywnie ustnej) do DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH potwierdzi składającemu skargę, że otrzymała skargę. DEKRA Certification GmbH poinformuje składającego skargę o wyniku i zakończeniu procedury postępowania ze skargą.

6. Odwołania do DEKRA Certification GmbH

Zleceniodawca ma prawo do odwołania się od decyzji certyfikacyjnej, którą otrzymał od DEKRA Certification GmbH. Odwołanie należy skierować najlepiej w formie pisemnej (ewentualnie ustnej) do DEKRA Certification GmbH w terminie jednego miesiąca od otrzymania decyzji certyfikacyjnej. DEKRA Certification GmbH potwierdzi wnoszącemu odwołanie, że otrzymała odwołanie. DEKRA Certification GmbH poinformuje odwołującego się o wyniku i zakończeniu procedury odwoławczej.

7. Przyznanie i użytkowanie certyfikatów, znaku DEKRA i dokumentów

- 7.1 Jeżeli Zleceniodawcy przyznany zostanie certyfikat i w stosownych przypadkach znak DEKRA albo zostaną udostępnione dokumenty np. raporty (zwane łącznie „przedmiotem użytkowania”), Zleceniodawca nabywa prawo do wykorzystywania przedmiotu użytkowania zgodnie z poniższymi postanowieniami.
- 7.2 DEKRA Certification GmbH pozostaje właścicielem przedmiotu użytkowania oraz istniejących znaków towarowych i praw autorskich. Poprzez udzielenie lub przekazanie przedmiotu użytkowania, DEKRA Certification GmbH udziela klientowi niewyłącznego prawa do korzystania z niego w następującym zakresie.
- 7.3 W przypadku, gdy zakres umowy obejmuje proces obejmujący wiele lokalizacji (multi-site), siedziba główna ma prawo do udzielenia sublicencji na przyznane prawo użytkowania lokalizacjom wchodzącym w skład wielozakładowej, pod warunkiem, że lokalizacja złożyła wiążące oświadczenie, że będzie przestrzegać niniejszych OWC, tak jakby sama lokalizacja była Zleceniodawcą. Lokalizacja nie otrzymuje prawa do dalszego udzielania sublicencji na prawo do użytkowania. Zleceniodawca jest zobowiązany do natychmiastowego cofnięcia prawa do korzystania z sublicencji w lokalizacji, jeśli lokalizacja naruszy powody z § 7.11 niniejszych OWC. Zleceniodawca jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania o tym fakcie firmy DEKRA Certification GmbH. Jeśli strona spełni powody określone w § 7.11 niniejszych OWC, DEKRA Certification GmbH może cofnąć upoważnienie siedziby głównej do udzielania sublicencji na prawo do korzystania z przedmiotu użytkowania bez uprzedzenia. W pozostałym zakresie Zleceniodawca nie jest uprawniony do udzielania sublicencji na przyznane prawo użytkowania. Istnienie sublicencji zależy od istnienia licencji centrali.
- 7.4 O ile nie uzgodniono inaczej, przedmiot użytkowania został zaprojektowany do użytku w kraju, w którym DEKRA Certification GmbH ma swoją siedzibę; Korzystanie za granicą odbywa się wyłącznie na własne ryzyko Zleceniodawcy. DEKRA Certification GmbH zwraca uwagę, że certyfikaty wydane zgodnie z wymogami certyfikacyjnymi mogą nie być uznawane w niektórych krajach lub sektorach gospodarki. W związku z tym Zleceniodawca jest odpowiedzialny za zapoznanie się z warunkami i wymogami dotyczącymi certyfikacji oraz zawierania umów handlowych obowiązującymi w danym kraju lub sektorze gospodarki. DEKRA Certification GmbH nie ponosi żadnej

provide these to DEKRA Certification GmbH without undue delay so it can assess the complaints.

5.3 Complaints about DEKRA Certification GmbH

The customer has a right to lodge a complaint at any time. The complaint shall be addressed preferably in writing (alternatively verbally) to DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH shall confirm to the complainant that it has received the complaint. DEKRA Certification GmbH shall inform the complainant of the result and the conclusion of the complaint procedure.

6. Objections to DEKRA Certification GmbH

The customer is entitled to a right of appeal in relation to the certification decision that it has received from DEKRA Certification GmbH. The appeal must be addressed preferably in writing (alternatively verbally) to DEKRA Certification GmbH within one month of receipt of the certification decision. DEKRA Certification GmbH shall confirm to the appellant that it has received the appeal. DEKRA Certification GmbH shall inform the appellant of the result and the conclusion of the appeal procedure

7. Issuance and use of certificates, DEKRA seals and documents

- 7.1 If a certificate and, if applicable, a DEKRA seal is explicitly issued to the customer or if test-related documents are provided to the customer, e.g. reports (jointly “object of use”) the customer is granted the right to use the object of use in accordance with the following provisions.
- 7.2 DEKRA Certification GmbH remains the owner of the object of use and of any trademarks and copyrights existing in this respect. Upon issuing or handing over the object of use, DEKRA Certification GmbH grants the customer the non-exclusive right to use it within the scope set out below.
- 7.3 If and insofar as the scope of the contract comprises a multisite process, the head office is given the right to sub-license the granted right of use to the locations that are included in the multisite if the location has issued a binding declaration that it will comply with these GCC as if the location itself were the customer. The location is not granted any right to sub-license the right of use to another party. The customer must withdraw the right of use from a location without undue delay if a location causes grounds under section 7.11 of these GCC. The customer shall inform DEKRA Certification GmbH of this without undue delay. If a location causes the grounds under section 7.11 of these GCC, DEKRA Certification GmbH can withdraw the head office's authorization to sub-license the right of use to the location without notice. In all other respects, the customer is not entitled to transfer or sub-license the right of use that has been granted. The existence of the sub-license is dependent on the existence of the head office's license.
- 7.4 Unless otherwise agreed, the object of use has been designed for use in the country in which DEKRA Certification GmbH has its registered office; use abroad is exclusively at the customer's own risk. DEKRA Certification GmbH points out that certificates issued in accordance with the certification requirements may not be recognized in certain countries or economic sectors. It is therefore the customer's responsibility to find out about the conditions and requirements for certification and the conclusion of business contracts that apply in a particular country or economic sector. DEKRA Certification GmbH accepts no liability in this regard. The object of use seal

odpowiedzialności w tym zakresie. Przedmiot użytkowania może być używane wyłącznie w formie, w jakiej został wydany i dostarczony. Nie są dozwolone żadne zmiany, w szczególności dotyczące projektu, koloru lub tekstu. Zleceniodawca nie jest uprawniony do używania wyłącznie fragmentów przedmiotu użytkowania, tzn. przedmiot użytkowania w każdym przypadku może być używany wyłącznie w całości. 7.5 Jeżeli Zleceniodawca otrzyma przedmiot użytkowania również w formie elektronicznej, Zleceniodawca jest uprawniony do zmiany przedmiotu użytkowania tylko za uprzednią zgodą DEKRA Certification GmbH; Przedmiot użytkowania może zostać zmniejszony wyłącznie do minimalnego rozmiaru czcionki Arial 4. W każdym przypadku zmiany rozmiaru, tekst zawarty na przedmiocie użytkowania musi pozostać w pełni czytelny, a proporcje tekstu i znaków nie mogą ulec zmianie. 7.6 Zleceniodawca zobowiązany jest do zachowania związku pomiędzy przedmiotem użytkowania a przedmiotem certyfikacji, przedstawiając przedmiot użytkowania wyłącznie w sposób umożliwiający przeciętnym konsumentom postrzeganie go w kontekście oznaczenia potwierdzającego weryfikację, ocenę i/lub certyfikację czynności, procesów systemów lub kwalifikacji. Przedmiot użytkowania może być wykorzystywany wyłącznie w związku z czynnościami, procesami, systemami lub kwalifikacjami, dla których został on przyznany i wyłącznie celem pokazania, że owe czynności, procesy, systemy lub kwalifikacje są zgodne z wytycznymi, na podstawie których zostały one zweryfikowane, ocenione i/lub certyfikowane. W przypadku ograniczenia zakresu certyfikacji, przedmiot musi zostać odpowiednio zmodyfikowany. Zleceniodawca nie jest uprawniony do wykorzystywania przedmiotu użytkowania w celach reklamowych i nie może powodować wrażenia, jakoby DEKRA Certification GmbH dokonała oceny konkretnego produktu. Przedmiot użytkowania nie może być wykorzystywany w przypadku wystąpienia zmian w przedmiocie certyfikacji. 7.7 W przypadku korzystania z przedmiotu użytkowania nie można odnieść wrażenia, że jest on przyznany również dla działań lub lokalizacji poza obszarem, dla którego został wydany. 7.8 Przedmiot użytkowania nie może być używany lub przywoływany w sposób, który mógłby zaszkodzić reputacji DEKRA Certification GmbH lub który mógłby zostać uznany za wprowadzający w błąd. Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność za konkretne wykorzystanie obiektu użytkowania i będzie z niego korzystać wyłącznie zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, w szczególności w zakresie prawa konkurencji. Zleceniodawca nie zezwala na jakiegokolwiek wprowadzające w błąd lub niezgodne z prawem wykorzystanie przez osoby trzecie. DEKRA Certification GmbH nie ponosi odpowiedzialności za nieuprawnione użycie przedmiotu użytkowania. 7.9 Przedmiot użytkowania może być wykorzystywany wyłącznie w ciągu okresu ważności na nim wskazanym i dopóki certyfikat nie zostanie zawieszony lub cofnięty. Jeżeli okres ważności certyfikatu upłynie, zanim przeprowadzona zostanie recertyfikacja, przedmiot użytkowania nie może być użytkowany do momentu przyznania nowego certyfikatu. 7.10 DEKRA Certification GmbH uprawniona jest w każdym czasie do ograniczenia, zawieszenia, cofnięcia certyfikatu, jeżeli: • Wymogi dotyczące wydawania certyfikatów nie są (już) spełnione, na przykład w wyniku zawieszenia lub cofnięcia akredytacji; • Warunki przyznania certyfikatu nie są (już dłużej) spełniane, w szczególności w przypadku podania niekompletnych lub nieprawdziwych danych w procedurze certyfikacyjnej; • Zleceniodawca nie dopełnia obowiązków nałożonych na niego w związku z certyfikacją, w szczególności obowiązku informowania o zmianach, lub nie spełnia zobowiązań wynikających z umowy zawartej z DEKRA Certification GmbH. w tym także zobowiązań dotyczących płatności;	may be used only in the form in which it has been issued and delivered. Changes, especially to the design, the color or the text, are not permitted. The customer is not entitled to use only extracts of the object of use, i.e. the object of use may only be used in its entirety in each case. 7.5 If the customer also receives the object of use in electronic form, the customer is entitled to change the object of use only with the prior consent of DEKRA Certification GmbH; it may be scaled down only to a minimum font size of Arial 4. In any case where the size is changed, the text contained in the object of use must remain fully legible and the proportions of text and symbols may not be altered. 7.6 The customer must ensure that the object of use refers to the test item by representing the object of use only in such a way that the average reasonable consumer understands it as a mark of the tested, evaluated and/or certified activities, processes, systems or qualifications. The object of use may be used only in connection with the activities, processes, systems or qualifications for which the object of use has been issued and only in order to show that these activities, processes, systems or qualifications comply with the requirements according to which they were tested, evaluated and/or certified. If the scope of certification is restricted, the presentation must be modified accordingly. The customer may not use the object of use to advertise a product and may not give the impression that DEKRA Certification GmbH has conducted a product test. The object of use may not be used for test items that have changed since the test. 7.7 When the object of use is used, the impression must not arise that the certification is valid for activities or locations outside the scope of the certification. 7.8 The object of use may not be used or referred to in a way that could damage the reputation of DEKRA Certification GmbH or that may be regarded as misleading. The customer is responsible for the specific use of the object of use and shall use it only in accordance with the applicable legislation, in particular from the area of competition law. The customer shall not permit any misleading or illegal use by third parties. DEKRA Certification GmbH shall not be liable for unauthorized use of the object of use. 7.9 The object of use may be used only during the period of validity indicated in the certificate and for as long as the certification is not suspended. If the period of validity of the certificate ends before recertification has been conducted, the object of use may not be used before a new certificate has been issued. 7.10 DEKRA Certification GmbH is entitled at any time to restrict, suspend, revoke and/or withdraw the right of use if: • Requirements for the issuance of certificates are not (no longer) met, for example following suspension or withdrawal of accreditation; • Requirements for the issuance of the certificate are not (no longer) fulfilled, e.g. because incomplete or incorrect information was provided in the certification process; • The customer does not comply with the obligations specified with the certification, e.g. the obligations to provide information about changes or performance obligations in the contract with DEKRA Certification GmbH, particularly payment obligations; • The contract with DEKRA Certification GmbH for the certification ends;
--	---

- Wygaśnięcie umowy na certyfikację, zawartą pomiędzy Zleceniodawcą i DEKRA Certification GmbH;
- Przedmiot użytkowania wykorzystywany będzie niezgodnie z niniejszymi warunkami użytkowania;
- wymagany audit nadzoru lub inny zarządzany przez DEKRA Certification GmbH audit nie odbędzie się w wyznaczonym terminie lub nie zostanie przeprowadzony w całości;
- w trakcie auditu nadzoru wykaże niespełnienie wymagań określonych przez DEKRA Certification GmbH;
- wystąpią inne przyczyny uprawniające do cofnięcia certyfikatu na podstawie tych OWC lub umowy;

7.11 DEKRA Certification GmbH w momencie cofnięcia certyfikatu uprawniona jest do wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia. Nie narusza to dalszych roszczeń z tytułu dochodzenia odszkodowania lub innych roszczeń.

7.12 Po cofnięciu certyfikatu lub upływie ważności certyfikatu Zleceniodawca zobowiązany jest do zaprzestania wykorzystywania przedmiotu użytkowania w jakikolwiek sposób, w szczególności do zaniechania wszelkich działań reklamowych odnoszących się do przedmiotu użytkowania lub usługi świadczonej z tego tytułu przez DEKRA Certification GmbH. Zleceniodawca zobowiązany jest ponadto do zwrotu wszelkich dokumentów związanych z procesem certyfikacji, których wydania zażąda DEKRA Certification GmbH. Certyfikaty w oryginale i wszelkie duplikaty zwrócić należy DEKRA Certification GmbH.

7.13 DEKRA Certification GmbH nie odpowiada za szkody oraz wszelkie inne negatywne konsekwencje powstałe po stronie Zleceniodawcy z tytułu uzasadnionego cofnięcia certyfikatu.

8 Użytkowanie logo DEKRA

- 8.1 Jeżeli na przyznanym certyfikacie, znaku lub dokumencie widnieje logo DEKRA, zastosowanie ma § 7 niniejszych OWC. W pozostałych przypadkach Zleceniodawca nie jest uprawniony do wykorzystywania nazwy DEKRA Certification GmbH, jej przedsiębiorstw afiliowanych lub logo DEKRA.
- 8.2 Zleceniodawca nie może stwarzać wrażenia, że pozostają z DEKRA Certification GmbH lub jej przedsiębiorstwem afiliowanym w jakimkolwiek stosunku prawnym, prawie spółek lub innym stosunku o podobnym charakterze lub że działają na rzecz DEKRA Certification GmbH lub jej przedsiębiorstwa afiliowanego.

9. Użytkowanie logo podmiotu akredytującego / dostawcy norm i standardów

- 9.1 Klient nie jest uprawniony do używania logo DAkKS
- 9.2 Logo innych podmiotów akredytujących/ dostawców norm i standardów może być używane tylko wtedy, gdy zostało to oddzielnie uzgodnione w umowie.

10. Obowiązki Zleceniodawcy

Niezastosowanie się do obowiązków określonych w niniejszym § 10 może skutkować niemożnością realizacji procesu przez DEKRA Certification GmbH oraz koniecznością zakończenia procedury auditu i/lub certyfikacji. W przypadku zakończenia auditu zastosowanie ma § 3.2.3.

W przypadku poważnego naruszenia wyżej wymienionych obowiązków, DEKRA Certification GmbH jest uprawniona do nadzwyczajnego odstąpienia od umowy bez wypowiedzenia oraz do cofnięcia certyfikatu lub znaku DEKRA zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami zawartymi w § 7.11. Dalsze roszczenia odszkodowawcze i inne roszczenia pozostają nienaruszone.

- An object of use is used contrary to these terms and conditions of use;
- The necessary surveillance audit or another audit ordered by DEKRA Certification GmbH is not performed on time or in full;
- The surveillance audit finds that the requirements for the issuance of the certification are no longer in place / complied with;
- Other grounds exist for the withdrawal of certification in accordance with these GCC or the contract.

7.11 DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract without notice if the certificate is withdrawn. Further claims for damages and other claims are not affected.

7.12 After the certificate has been withdrawn or the validity of the certificate has expired, the customer must stop all use of the object of use, and in particular cease any advertising that refers to the object of use or the underlying service performed by DEKRA Certification GmbH, and must return all certification documents requested by DEKRA Certification GmbH. All certificates are to be handed over to DEKRA Certification GmbH.

7.13 DEKRA Certification GmbH shall not be liable for any damages that the customer incurs from the justified withdrawal of the certificate..

8. Use of the DEKRA logo

- 8.1 If the DEKRA logo is depicted on the certificate, DEKRA seal or document that has been issued, section 7 of these GCC applies. In all other respects, the customer is not entitled to use the name of DEKRA Certification GmbH, a company affiliated with DEKRA Certification GmbH or the DEKRA logo.
- 8.2 The customer may not give the impression that it has any relationship with DEKRA Certification GmbH or a company affiliated with DEKRA Certification GmbH under company law or similar relationship or that it can act for or bind DEKRA Certification GmbH or a company affiliated with DEKRA Certification GmbH.

9. Use of the logo of an accreditation body / standard setter

- 9.1 The customer is not granted the right to use the DAkKS logo.
- 9.2 The logo of other accreditation agencies / standard setters may be used only if this has been separately agreed by contract.

10. Obligations of the customer

Non-compliance with the obligations specified in this section 10 can make it impossible for DEKRA Certification GmbH to perform its service and mean that the audit and/or the certification process will have to be discontinued. In the event that the audit is discontinued, section 3.2.3 shall apply.

In the event of a serious breach of the stated obligations, DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract without notice and to withdraw the certificate and/or the DEKRA seal in accordance with the more detailed provisions in section 7.11. Further claims for damages and other claims are not affected.

10.1 Przed auditem, celem jego przeprowadzenia Zleceniodawca zobowiązuje się do przygotowania wszelkich dokumentów/informacji ogólnie niezbędnych do przeprowadzenia audytu i certyfikacji lub wymaganych dodatkowo przez DEKRA Certification GmbH oraz do udostępnienia ich firmie DEKRA Certification GmbH w odpowiednim czasie. 10.2 Klient jest zobowiązany do przestrzegania wymagań certyfikacyjnych, w tym do wdrożenia odpowiednich zmian, jeśli zostały one zgłoszone przez DEKRA Certification GmbH. 10.3 Zleceniodawca w ramach audytów i certyfikacji zobowiązuje się do przekazania na rzecz DEKRA Certification GmbH wszelkich informacji, oświadczeń, dokumentów wymaganych i ujawnienia informacji istotnych i dokumentów w sposób zgodny z prawdą, kompletny i terminowo udostępnionych. Zleceniodawca zobowiązuje się także do podjęcia wszelkich niezbędnych środków ostrożności w celu zapewnienia dostępu do odpowiedniego sprzętu, lokalizacji (lokalizacji), obszaru (obszarów) i personelu, oraz podwykonawców Zleceniodawcy. Dokumenty muszą być udostępnione zgodnie z wytycznymi DEKRA Certification GmbH. Zleceniodawca jest zobowiązany do dostarczenia na żądanie dodatkowych reprezentatywnych wzorów, prób dokumentów. Wszelkie koszty związane z tym świadczeniem ponosi Zleceniodawca. Zleceniodawca jest zobowiązany z własnej inicjatywy do zwrócenia uwagi na wszystkie procesy i okoliczności, które mogą mieć znaczenie dla realizacji zamówienia. Zleceniodawca lub wyznaczeni przez niego odpowiedni pracownicy muszą być dostępni w przypadku pytań podczas trwania całego audytu. 10.4 Zleceniodawca w momencie ujawniania informacji auditorowi odpowiedzialny jest za dochowanie obowiązku tajemnicy (prawnie chronionej, służbowej i wynikającej z kodeksu etyki zawodowej – jeśli dotyczy) i obowiązku poufności oraz ochrony danych. 10.5 Zleceniodawca w miejscu audytu zobowiązany jest do udostępnienia pomieszczeń nadających się do jego przeprowadzenia. 10.6 Zleceniodawca zobowiązuje się po otrzymaniu certyfikatu do zapewnienia, że wymagania aktualnie obowiązujących norm i systemów, poświadczonych certyfikatem, będą stale utrzymywane przez cały okres jego ważności oraz do zapewnienia ich weryfikacji w ramach audytów, zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami niniejszej umowy. Zleceniodawca jest zobowiązany do spełnienia wymagań certyfikacyjnych i do niezwłocznego informowania DEKRA Certification GmbH o wszelkich zmianach, które mogą mieć wpływ na spełnienie wymagań dotyczących wydania lub utrzymania certyfikatu. Zmiany tego rodzaju obejmują na przykład zmiany dotyczące: (I) statusu prawnego, handlowego lub organizacyjnego lub praw własności; (II) organizacji i zarządzania (np. kluczowego personelu kierowniczego, decyzyjnego lub specjalistycznego); (III) adresu kontaktowego i lokalizacji; (IV) stosowanego zakresu; (V) istotnych zmian w systemie zarządzania jakością, usługach lub procesach; (VI) zmian w wyrobie lub metodzie wytwarzania. Ponadto Zleceniodawca zobowiązuje się do zapewnienia, że w przypadku, gdy certyfikacja dotyczy bieżącej produkcji, certyfikowany wyrób nadal spełnia wymagania dotyczące produktu. 10.7 Zleceniodawca jest zobowiązany do podjęcia wszelkich niezbędnych działań w celu rozpatrzenia skargi/reklamacji. 10.8 Zleceniodawca zobowiązuje się do zobowiązuje się do podjęcia wszelkich niezbędnych działań w stosunku do upoważnionych przedstawicieli, którzy są zaangażowani i wymienieni w pkt. 4.7 i następnych, w stosownych przypadkach. 10.9 Zleceniodawca zobowiązuje się do zgłaszania roszczeń dotyczących certyfikacji zgodnie z zakresem certyfikacji.	10.1 Before the audit, the customer shall prepare the documentation/information generally required for the audit and for the certification or additionally requested by DEKRA Certification GmbH in addition to this and shall provide it to DEKRA Certification GmbH in good time. 10.2 The customer is required to satisfy the certification requirements, including the implementation of appropriate changes, if these have been notified to the customer by DEKRA Certification GmbH. 10.3 The customer undertakes to provide DEKRA Certification GmbH with all information, disclosures and documents generally and otherwise required and relevant for audits of the certification, which must be correct and complete and made available punctually, and make all necessary arrangements to provide access to the equipment, the location(s), the area(s) and the personnel, and the customer's subcontractor. Documents must be provided as stipulated by DEKRA Certification GmbH. The customer is required to provide at least representative samples of documents in accordance with the more detailed requirements of DEKRA Certification GmbH. Any costs associated with the provision of these samples shall be borne by the customer. The customer must on its own initiative draw attention to all procedures and circumstances that could be of significance for the performance of the order. The customer or suitable employees that it has designated must be available for the duration of the entire audit to answer any inquiries. 10.4 The customer is responsible for ensuring that any relevant (legal, contractual or professional) confidentiality and non-disclosure requirements and also data protection obligations are complied with when information is disclosed to the auditor. 10.5 The customer is required to provide the auditors with suitable rooms for them to conduct the audit on site. 10.6 The customer undertakes after receiving the certificate always to ensure that the requirements of the currently valid standards and systems attested to in the certificate are maintained for the entire period of the validity of the certificate and that it will arrange for this to be reviewed in audits in accordance with the more detailed provisions of this contract. The customer is required to fulfill the certification requirements and to inform DEKRA Certification GmbH without undue delay at any time of all changes that may have an impact on the fulfillment of the requirements for issuing or maintaining the certification. Changes of this kind include, for example, changes relating to: (I) the legal, commercial or organizational status or ownership; (II) organization and management (e.g. key managerial, decision-making or specialist staff); (III) contact address and locations; (IV) scope of application; (V) major changes to the quality management system, the services or the processes; (VI) changes to the product or the manufacturing method. The customer undertakes to ensure that, when the certification applies to ongoing production, the certified product continues to meet the product requirements; 10.7 The customer is required to take all measures necessary to investigate complaints. 10.8 The customer undertakes to take all necessary measures for the authorized representatives that are involved and that are specified in points 4.7 ff, where applicable. 10.9 The customer undertakes to assert claims concerning the certification in accordance with the scope of the certification. 10.10 The customer undertakes not to use the certification in any way that could bring DEKRA Certification GmbH into
---	---

- 10.10 Zleceniodawca zobowiązuje się nie wykorzystywać certyfikatu w sposób, który mógłby zdyskredytować DEKRA Certification GmbH, a także nie składać żadnych oświadczeń na temat certyfikatu, które DEKRA Certification GmbH mogłaby uznać za wprowadzające w błąd lub nieuzasadnione.
- 10.11 W przypadku zawieszenia, cofnięcia lub zakończenia certyfikacji, Zleceniodawca zobowiązuje się do zaprzestania korzystania ze wszystkich materiałów reklamowych, które zawierają jakiegokolwiek odniesienie do certyfikacji oraz do podjęcia środków wymaganych przez program certyfikacji.
- 10.12 W przypadku, gdy Zleceniodawca udostępni Dokumenty Poświadczające innym osobom, Zleceniodawca zobowiązuje się do odtworzenia tych dokumentów w całości lub w sposób określony w programie certyfikacji.
- 10.13 Zleceniodawca zobowiązuje się podczas odwoływania się do certyfikacji w środkach komunikacji (w tym w mediach komunikacyjnych/społecznościowych, w dokumentach, broszurach, materiałach reklamowych) do spełnienia wymagań DEKRA Certification GmbH.
- 10.14 Zleceniodawca zobowiązuje się do spełnienia wszystkich wymagań opisanych w programie certyfikacji, które odnoszą się do stosowania znaków zgodności, a także do informacji dotyczących produktu.
- 10.15 Zleceniodawca jest zobowiązany do prowadzenia rejestru wszystkich skarg oraz przechowywania dokumentacji dotyczącej wszystkich skarg, na które zwrócono mu uwagę lub o których został poinformowany w związku z przestrzeganiem wymogów certyfikacyjnych i udostępnienia tej dokumentacji firmie DEKRA Certification GmbH na żądanie. Zleceniodawca podejmuje odpowiednie środki w związku z takimi reklamacjami, jak również wszelkimi wadami wykrytymi w Usługach, które mają wpływ na zgodność z wymogami certyfikacji. Podjęte działania muszą być udokumentowane przez Zleceniodawcę.

11. Rozwiązanie umowy

11.1 Standardowe wypowiedzenie

Jeśli umowa została zawarta na czas nieokreślony, każda ze stron może ją wypowiedzieć z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia na koniec miesiąca, o ile nie stoją temu na przeszkodzie bezwzględnie obowiązujące przepisy ustawowe lub szczególne postanowienia umowne to uniemożliwiają. Prawo do wypowiedzenia umowy w trybie nadzwyczajnym z ważnej, uzasadnionej przyczyny pozostaje nienaruszone.

11.2 Umowa może zostać rozwiązana w formie pisemnej przez każdą ze stron w dowolnym momencie z ważnego powodu.

Za ważny powód uznaje się w szczególności sytuację, w której, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności sprawy oraz interesy obu stron, nie można racjonalnie oczekiwać od strony wypowiadającej umowę, aby kontynuowała jej wykonywanie, nawet do upływu zwykłego okresu wypowiedzenia.

DEKRA Certification GmbH ma prawo do nadzwyczajnego wypowiedzenia umowy z ważnych powodów - w szczególności jeśli:

- Zleceniodawca bezpośrednio lub pośrednio próbuje wywierać nieuzasadniony wpływ na wyniki, ustalenia, oceny, decyzje lub raporty DEKRA Certification GmbH lub wpływać na ich treść lub tworzenie, w szczególności w kontekście auditów, inspekcji, testów, certyfikacji lub monitoringu;
- istnieją lub zostaną ujawnione fakty, które mogą poważnie podważyć lub poważnie zakwestionować niezależność, bezstronność, obiektywność lub kompetencje DEKRA Certification GmbH lub osób zatrudnionych w DEKRA Certification GmbH, i ta sytuacja nie zostanie natychmiast naprawiana;

disrepute or to make any statements about the certification that DEKRA Certification GmbH could consider to be misleading or unjustified.

- 10.11 If the certification is suspended, withdrawn or terminated, the customer undertakes to discontinue the use of all advertising materials that contain any reference to the certification and to take the measures required by the certification program.
- 10.12 When it provides the certification documents to other parties, the customer undertakes to reproduce the documents in their entirety and as defined in the certification program.
- 10.13 The customer undertakes to fulfill the requirements of DEKRA Certification GmbH when referring to the certification in communication media (including documents, brochures and advertising materials).
- 10.14 The customer undertakes to fulfill all requirements that are described in the certification program and that refer to the use of conformity marks and also to information relating to the product.
- 10.15 The customer has to retain records on all complaints that the customer has been informed of in relation to compliance with the certification requirements and to provide these records to DEKRA Certification GmbH upon request. The customer has to take suitable measures in relation to such complaints and also any defects that have been identified in the services and that affect compliance with the requirements for the certification. The measures that are taken shall be documented by the customer.

11. Termination of contract

11.1 Ordinary termination

If a contract is concluded for an indefinite period, it may be terminated by either party with three months' notice to the end of the month, unless mandatory statutory provisions or contractually agreed special provisions prevent this. The right to extraordinary termination for good cause remains unaffected.

11.2 A contract may be terminated in writing by either party at any time for good cause.

Good cause shall be deemed to exist in particular if, taking into account all circumstances of the individual case and weighing the interests of both parties, the terminating party cannot reasonably be expected to continue the contract, even until the expiry of a regular notice period.

DEKRA Certification GmbH shall be entitled to extraordinary termination for good cause in particular if:

- the client directly or indirectly attempts to exert undue influence on the results, findings, assessments, decisions, or reports of DEKRA Certification GmbH or to influence their content or creation, particularly in the context of audits, inspections, tests, certifications, or monitoring;
- facts exist or become known that are likely to impair or seriously call into question the independence, impartiality, objectivity, or competence of DEKRA Certification GmbH or the persons employed by DEKRA Certification GmbH, and this situation is not remedied immediately;
- DEKRA Certification GmbH is prevented, in whole or in part, from continuing to perform the contract or can no longer perform it in accordance with accreditation

- DEKRA Certification GmbH w całości lub częściowo uniemożliwiono dalsze realizowanie umowy albo nie może jej dalej realizować zgodnie z wymaganiami akredytacyjnymi lub z powodu wymogów prawnych, regulacyjnych, normatywnych, akredytacyjnych, uznaniowych lub oznaczeniowych, a także decyzje, działania lub środki podjęte przez organy akredytacyjne, uznaniowe lub nadzorcze – w szczególności DAkkS, EA, IAF oraz organy znakujące lub porównywalne instytucje – które uniemożliwiają jej dalsze wykonywanie umowy w całości lub częściowo lub uniemożliwiają jej dalsze wykonywanie umowy zgodnie z wymogami akredytacyjnymi lub organami znakującymi;
- akredytacja, uznanie lub oznaczenie, które jest wymagane przez właściwe organy do świadczenia usług wynikających z umowy zostaje cofnięte, zawieszone, ograniczone lub nie zostanie odnowione albo DEKRA Certification GmbH dobrowolnie zwraca odpowiednią akredytację, uznanie lub oznaczenie, bądź traci je z innych przyczyn, w wyniku czego świadczenie usług zgodnie z akredytacją lub oznakowaniem staje się niemożliwe.
- zachodzą zmiany lub nowe wiążące interpretacje norm, standardów, przepisów, regulacji, wytycznych, wiążących uchwał lub polityk organów akredytacyjnych, uznaniowych lub wyznaczających lub odpowiednich właścicieli programów, które uniemożliwiają kontynuację umowy na niezmiennych warunkach lub czynią jej kontynuację nierozsądną dla DEKRA Certification GmbH
- Zleceniodawca narusza istotne obowiązki dotyczące współpracy, informowania, ujawniania danych, dostępu lub tolerancji, albo nie stwarza niezbędnych warunków do prawidłowego świadczenia usług zgodnie z akredytacją lub oznaczeniem, bądź nie czyni tego w odpowiednim terminie;
- Zleceniodawca narusza istotne wymagania prawne, regulacyjne lub urzędowe albo takie naruszenie jest nieuchronne, co w konsekwencji powoduje powstanie ryzyk prawnych, ekonomicznych lub reputacyjnych dla DEKRA Certification GmbH lub ja jej akredytacji, uznania czy oznakowania;
- Zleceniodawca podejmuje lub toleruje działania, które mogą w istotny sposób ograniczyć uznawalność lub użyteczność wyników audytu, badań, inspekcji lub certyfikacji DEKRA Certification GmbH przez organy akredytacyjne, uznaniowe lub nadzorcze oraz organy administracji, kontraktowych partnerów lub rynek.;
- „pojawiają się lub stają się znane inne okoliczności, które – w świetle obowiązków DEKRA Certification GmbH, wynikających z przepisów dotyczących akredytacji, uznawania lub wyznaczania – czynią kontynuowanie umowy nierozsądnym.

Termin lub ostrzeżenie nie są wymagane, jeśli nie jest to konieczne ze względu na charakter ważnego powodu, nie jest dopuszczalne to ze względu na przepisy dotyczące akredytacji, uznawania lub oznakowania lub jeśli w opinii DEKRA Certification GmbH jest mało prawdopodobne, aby zakończyło się to sukcesem.

11.3 Z chwilą wejścia w życie wypowiedzenia, DEKRA Certification GmbH ma prawo do natychmiastowego zaprzestania dalszego świadczenia usług wynikających z umowy, chyba że bezwzględnie obowiązujące wymogi dotyczące akredytacji, wyznaczenia lub nadzoru wymagają innego postępowania.

11.4 Nie ma to wpływu na dalsze roszczenia odszkodowawcze i inne roszczenia. W przypadku wydania certyfikatu i/lub pieczęci DEKRA, DEKRA Certification GmbH ma również prawo zawiesić lub cofnąć certyfikat lub pieczęć DEKRA zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami sekcji 7.11 i następnych.

or designation requirements due to legal, regulatory, normative, accreditation, recognition, or designation requirements, decisions, or measures taken by accreditation, recognition, or supervisory bodies—in particular DAkkS, the EA, the IAF, designating authorities or comparable bodies – is prevented from continuing to perform the contract in whole or in part, or can no longer perform it in accordance with accreditation or designation requirements;

- the accreditation, recognition, or designation required by the competent authorities for the provision of the contractually owed services is withdrawn, suspended, restricted, or not renewed, or DEKRA Certification GmbH voluntarily returns the relevant accreditation, recognition, or designation voluntarily returns the accreditation, recognition, or designation or loses it for other reasons, and as a result it is no longer possible to provide services in accordance with the accreditation or designation;
- Changes or new binding interpretations of standards, regulations, guidelines, binding resolutions, or policies of accreditation, recognition, or designation bodies or relevant scheme owners occur that preclude the continuation of the contract under unchanged conditions or make it unreasonable for DEKRA;
- the client violates essential obligations of cooperation, information, disclosure, access, or tolerance, or fails to create the necessary conditions for the proper provision of services in accordance with accreditation or designation, or fails to do so in a timely manner;
- the client violates essential legal, regulatory, or official requirements or such a violation is imminent, thereby giving rise to legal, economic, or reputational risks for DEKRA Certification GmbH or its accreditations, recognitions, or designations;
- the client undertakes or tolerates actions that are likely to significantly impair the recognition or usability of DEKRA's audit, testing, inspection, or certification results by accreditation, recognition, or supervisory bodies, authorities, contractual partners, or the market;
- other circumstances arise or become known which, in view of DEKRA Certification GmbH's obligations under accreditation, recognition or designation law, make it unreasonable to continue the contract.

A deadline or warning notice is not required if this is unnecessary due to the nature of the important reason, is not permissible for reasons of accreditation, recognition, or designation law, or is unlikely to be successful in the opinion of DEKRA Certification GmbH.

11.3 Upon the termination taking effect, DEKRA Certification GmbH shall be entitled to immediately cease further performance of the contractually owed services, unless mandatory accreditation, designation, or supervisory obligations require a different course of action.

11.4 Further claims for damages and other claims remain unaffected. If a certificate and/or a DEKRA seal has been issued, DEKRA Certification GmbH is also entitled to suspend or withdraw the certificate or the DEKRA seal in accordance with the detailed provisions of Sections 7.11 et seq.

12. Transfer procesu certyfikacji

W przypadku zawieszenia, ograniczenia lub cofnięcia akredytacji, o ile odpowiednia norma zezwala na przeniesienie, DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się wobec klienta do wypełnienia obowiązków wynikających z IAF MD:2 w analogicznym zakresie, o ile dotyczy to bieżącego nadzoru.

13. Poufność i ochrona danych osobowych

13.1 Poufność

13.1.1 „Informacjami poufnymi” są wszelkie informacje techniczne, prawne, finansowe, fiskalne i podatkowe, informacje dotyczące projektowania rozwoju, opracowań, marketingu oraz inne informacje (łącznie z danymi, zapisami i wiedzą specjalistyczną), które Zleceniodawca bezpośrednio lub pośrednio udostępni w ramach umowy z DEKRA Certification GmbH lub na temat których DEKRA Certification GmbH pozyska wiedzę w inny sposób.

13.1.2 Informacji nie uznaje się za poufną, jeżeli w momencie jej pozyskania przez DEKRA Certification GmbH znana ona już była publicznie lub upubliczniona została bez naruszania postanowień tej umowy.

13.1.3 DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się do traktowania informacji jako poufnych i do nieprzekazywania ani nieudostępniania ich w jakikolwiek inny sposób osobom trzecim oraz do powzięcia stosownych środków ostrożności na rzecz ochrony informacji poufnych. DEKRA Certification GmbH uprawniona jest do wykorzystywania informacji poufnych wyłącznie do celów związanych z przygotowaniem, oceną i realizacją umowy. Ich wykorzystywanie w jakikolwiek inny sposób na swoją własną korzyść lub korzyść osób trzecich jest niedozwolone.

13.1.4 DEKRA Certification GmbH uprawniona jest do ujawniania informacji poufnych swoim pracownikom niezależnie od tego, czy mają oni status pracownika, czy nie, oraz spółkom powiązanym zgodnie z §§ 15 (AktG – Stock Corporation Act) i następnymi niemieckiego Kodeksu Spółek i ich pracownikom lub innym osobom współpracującym oraz doradcom, którzy podpisali deklarację poufności i podlegają odpowiedniemu zobowiązaniu do zachowania poufności.

13.1.5 Obowiązki dotyczące poufności nie mają zastosowania, gdy:

- Zleceniodawca wcześniej w formie pisemnej wyraził zgodę na przekazywanie informacji poufnych dotyczących konkretnego przypadku;
- DEKRA Certification GmbH zobowiązana jest do ujawnienia informacji poufnych na mocy ustawy, postanowienia sądu, zarządzenia organu administracji państwowej lub innej instytucji państwowej albo na podstawie przepisów podmiotu akredytującego

13.1.6 DEKRA Certification GmbH jest uprawniona do przechowywania wszelkich pisemnych dokumentów przekazanych do DEKRA Certification GmbH do wglądu lub w celu realizacji zapisów do swojej dokumentacji. Zleceniodawca wyraźnie wyraża zgodę na publikację przez DEKRA Certification GmbH informacji o nazwie i adresie Zleceniodawcy, przyznanej certyfikacie (łącznie z możliwością identyfikacji, np. numerem certyfikatu), ważnością certyfikatu i innymi istotnymi dla certyfikatu informacjami, w taki sposób, aby były dostępne dla każdej zainteresowanej strony.

12. Transfer of certification process

DEKRA Certification GmbH undertakes to the customer that, in the event that the accreditation is suspended, restricted or withdrawn, and provided that the relevant standard permits transfer, it will fulfill the obligations arising from IAF MD:2 analogously, insofar as this relates to ongoing surveillance.

13. Confidentiality and data protection

13.1 Confidentiality

13.1.1 “Confidential information” means all technical, financial, legal and fiscal information, information about designs, inventions, marketing or other information (including data, records and expertise) that the customer directly or indirectly makes available to DEKRA Certification GmbH in connection with the contract or that DEKRA Certification GmbH gains knowledge of in another manner.

13.1.2 Information is not regarded as confidential if it was already in the public domain at the time that DEKRA Certification GmbH gained knowledge of it or if it has subsequently entered the public domain but not through a breach of this agreement;

13.1.3 DEKRA Certification GmbH shall keep information confidential and not forward or otherwise disclose it to third parties and shall take suitable measures to protect confidential information. DEKRA Certification GmbH may use confidential information only for the purposes of preparing, assessing and performing the contract and may not use it otherwise for its own benefit or for the benefit of third parties.

13.1.4 DEKRA Certification GmbH may disclose confidential information to staff, whether they have the status of an employee or not, affiliated companies within the meaning of Sections 15 et seq. of the Aktiengesetz (AktG – Stock Corporation Act) and their staff, whether they have the status of an employee or not, and advisors who have a legal obligation to maintain confidentiality, insofar as they are each subject to a relevant non-disclosure obligation

13.1.5 The non-disclosure obligations shall not apply if:

- The customer has agreed to the disclosure of confidential information to a third party for a specific individual case in writing in advance;
- DEKRA Certification GmbH is required to disclose confidential information by law, by order of a court, by order of an authority or other state institution or on account of the regulations of an accreditation body

13.1.6 DEKRA Certification GmbH has the right to retain copies of the written documents that have been provided to DEKRA Certification GmbH to inspect or in order to perform the contract for its own records. The customer expressly gives its consent that DEKRA Certification GmbH may publish the name/company name of the customer, the object of use that the customer is permitted to use (with an identification option, e.g. an ID number), the validity of the object of use and other information related to the certificate on the Internet such that it can be accessed by any person.

13.1.7 Jeżeli DEKRA Certification GmbH udostępni osobom trzecim informacje poufne zgodnie z niniejszym OWC lub innymi umowami z klientem, wówczas DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się do poinformowania o tym fakcie Zleceniodawcę, o ile to możliwe i dozwolone.

13.1.8 W przypadku skargi na Zleceniodawcę - DEKRA Certification GmbH, Zleceniodawca i składający skargę porozumieją się w kwestii możliwego ewentualnego upublicznienia informacji poufnych, w szczególności przedmiotu skargi.

13.1.9 DEKRA Certification GmbH, w celu prawidłowego prowadzenia akt i archiwizacji, uprawniona jest także po wygaśnięciu umowy zawartej ze Zleceniodawcą do przechowywania informacji poufnych.

13.2 Ochrona/ wykorzystanie danych

13.2.1 DEKRA Certification GmbH DEKRA Certification GmbH zapisuje, przetwarza i wykorzystuje dane osobowe Zleceniodawcy w celu realizacji usługi zgodnie z umową, a także z powodów własnych. W tym celu DEKRA stosuje również systemy automatycznego przetwarzania danych. DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się do przestrzegania ustawowych przepisów o ochronie danych.

13.2.2 DEKRA Certification GmbH ma prawo do publikowania danych adresowych klienta oraz faktów istotnych dla certyfikatu w ramach obowiązków publikacyjnych wynikających z przepisów prawa lub zalecanych przez organ akredytacyjny. DEKRA Certification GmbH będzie również prowadzić listę referencyjną ze wszystkimi posiadaczami certyfikatów. Lista ta będzie również udostępniana stronom trzecim.

14. Ceny

DEKRA Certification GmbH dokonała kalkulacji cen uzgodnionych w umowie na podstawie danych Zleceniodawcy dotyczących przedsiębiorstwa. W przypadku zmiany sytuacji przedsiębiorstwa lub stosowanych norm rodzaj, zakres, program przeprowadzanych auditów oraz treść certyfikatu, jeżeli to wymagane, mogą ulec zmianie. Jeśli nastąpią jakiegokolwiek jakościowe/iłościami zmiany w statusie organizacji Zleceniodawcy, które różnią się od statusu organizacji w momencie wystawiania naszej oferty (np. zmiany liczby pracowników/lokalizacji, nowe działania), Zleceniodawca jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania o tym DEKRA Certification GmbH. W przypadku takich zmian uzgodnione ceny zgodnie z kalkulacją zostaną odpowiednio zwiększone/zmniejszone do zakresu tych zmian. W razie wątpliwości zwiększenie/zmniejszenie opłat będzie oparte na stawkach płatności podanych w cenniku wynikającym z umowy.

15. Podwykonawstwo

Zleceniodawca wyraża zgodę na korzystanie z podwykonawców przez DEKRA Certification GmbH, pod warunkiem, że jest to uregulowane w szczegółowych warunkach certyfikacji, dotyczących konkretnego produktu. Jednakże decyzja certyfikacyjna jest zawsze podejmowana samodzielnie przez DEKRA Certification GmbH.

13.1.7 If DEKRA Certification GmbH discloses confidential information to third parties in accordance with these GCC or other agreements with the customer, DEKRA Certification GmbH shall inform the customer of this where possible and permitted.

13.1.8 In the event of a complaint relating to the customer, DEKRA Certification GmbH, the customer and the complainant will agree on the possible publication of confidential information, especially the subject of the complaint and its resolution.

13.1.9 DEKRA Certification GmbH is entitled to retain information for the purpose of proper records management and archiving even after the contract with the customer has ended.

13.2 Data usage/protection

13.2.1 DEKRA Certification GmbH saves, processes and uses personal data of the customer for the purpose of the proper performance of the contract and also for its own purposes. DEKRA also uses automatic data processing systems for this purpose. DEKRA Certification GmbH undertakes to comply with the legal regulations governing data protection.

13.2.2 DEKRA Certification GmbH is permitted to publish the customer's address data and facts that are relevant to the certificate within the framework of the disclosure obligations prescribed by law or by accreditation bodies. In addition, DEKRA Certification GmbH maintains a reference list containing all certificate holders. This list will also be provided to third parties.

14. Prices

DEKRA Certification GmbH has calculated the prices agreed in the contract on the basis of the information provided by the customer about the company. If circumstances within the customer's company change or if the applicable standards and regulations are amended, the nature, scope or contents of the audit to be performed and, where applicable, of the certificate may also change. The customer is required to inform DEKRA Certification GmbH of any qualitative/quantitative changes in the status of the customer's operations in comparison to the status at the time the offer was made (e.g. changes in the number of employees/locations, new fields of activity). If any of the changes mentioned above arise, the agreed remuneration shall be adapted on the basis of the remuneration calculation by taking into account the additional/reduced costs resulting from the changes. In cases of doubt, the additional/reduced expenses will be recognized at the relevant remuneration rate quoted in the contractual price list.

15. Subcontracting

The customer agrees to the use of subcontractors by DEKRA Certification GmbH. However, DEKRA Certification GmbH always makes the certification decision itself.

16. Zmiany warunków umowy

- 16.1 DEKRA Certification GmbH jest uprawniona do zmiany warunków umowy, w tym także niniejszych OWC, w przypadku zmiany wymogów związanych z certyfikacją w takim stopniu, że DEKRA Certification GmbH jedynie po zmianie warunków umowy będzie w stanie wykonać zakontraktowane/ zlecone usługi zgodnie z wymogami związanymi z certyfikacją.
- 16.2 DEKRA Certification GmbH poinformuje Zleceniodawcę o jakichkolwiek zmianach dotyczących warunków umowy, w tym także niniejszych OWC w odpowiednim terminie. Zleceniodawca posiada możliwość zgłoszenia sprzeciwu wobec zmiany warunków umowy w wyznaczonym terminie. Jeżeli w tym okresie Zleceniodawca nie wyrazi sprzeciwu, zmienione warunki zostaną uzgodnione i będą stosowane przez strony. W przypadku sprzeciwu Zleceniodawcy, obie strony mają prawo do rozwiązania umowy z okresem wypowiedzenia wynoszącym 1 miesiąc od otrzymania sprzeciwu zgłoszonego do DEKRA Certification GmbH.

17. Bezskuteczność postanowienia

W przypadku nieważności jednego lub więcej postanowień niniejszych warunków certyfikacji, postanowienie ustawowe uważa się za uzgodnione w ich miejsce. W przypadku braku przepisów prawnych strony zobowiązują się do uzgodnienia nowego obowiązującego postanowienia, które będzie jak najbardziej zbliżone do znaczenia nieważnego postanowienia. Ważność pozostałych postanowień pozostaje nienaruszona.

16. Amendment of the contractual agreements

- 16.1 DEKRA Certification GmbH has the right to amend the contractual agreements if and when the certification requirements change in such a way that DEKRA Certification GmbH is able to perform its contractually agreed services in accordance with the certification requirements only under the amended contractual agreements.
- 16.2 DEKRA Certification GmbH will inform the customer of any amendments to the contractual agreements within a reasonable period. The customer has the option within the prescribed period to object to the amendment of the contractual agreements. If the customer does not raise an objection within this period, the amended contractual agreements are deemed to have been agreed between the parties. In the event that the customer raises an objection, both parties have the right to terminate the contract by giving one month's notice from receipt of the objection at DEKRA Certification GmbH.

17. Invalidity of a provision

In the event that one or more regulations in these terms and conditions of certification are invalid, the legal regulation is deemed to have been agreed in its place. If no legal provision is available, the parties undertake to agree a new valid provision that comes closest to the meaning of the invalid provision. The validity of the other conditions is not affected.